

КОНСОЛИДИРАНИ ТЕКСТОВЕ

НА ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

И

НА ДОГОВОРА ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕТО

НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

(2012/С 326/01)

Съдържание

	Страница
КОНСОЛИДИРАН ТЕКСТ НА ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	13
ПРЕАМБЮЛ	15
ДЯЛ I ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ	16
ДЯЛ II РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ДЕМОКРАТИЧНИТЕ ПРИНЦИПИ	20
ДЯЛ III РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ИНСТИТУЦИИТЕ	22
ДЯЛ IV РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЗАСИЛЕНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО	27
ДЯЛ V ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ВЪНШНАТА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА И СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ОБЩАТА ВЪНШНА ПОЛИТИКА И ПОЛИТИКА НА СИГУРНОСТ	28
Глава 1 Общи разпоредби относно външната дейност на Съюза	28
Глава 2 Специфични разпоредби относно общата външна политика и политика на сигурност	30
Раздел 1 Общи разпоредби	30
Раздел 2 Разпоредби, свързани с общата политика за сигурност и отбрана	38
ДЯЛ VI ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	41
КОНСОЛИДИРАН ТЕКСТ НА ДОГОВОРА ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ЕВРО- ПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	47
ПРЕАМБЮЛ	49
ЧАСТ ПЪРВА ПРИНЦИПИ	50
ДЯЛ I КАТЕГОРИИ И ОБЛАСТИ НА КОМПЕТЕНТНОСТ НА СЪЮЗА	50
ДЯЛ II РАЗПОРЕДБИ С ОБЩО ПРИЛОЖЕНИЕ	53
ЧАСТ ВТОРА НЕДИСКРИМИНАЦИЯ И ГРАЖДАНСТВО НА СЪЮЗА	56
ЧАСТ ТРЕТА ВЪТРЕШНИ ПОЛИТИКИ И ДЕЙНОСТИ НА СЪЮЗА	59
ДЯЛ I ВЪТРЕШЕН ПАЗАР	59
ДЯЛ II СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ	59
Глава 1 Митнически съюз	60

	Страница
Глава 2 Митническо сътрудничество	61
Глава 3 Забрана за количествени ограничения между държавите-членки	61
ДЯЛ III СЕЛСКО СТОПАНСТВО И РИБАРСТВО	62
ДЯЛ IV СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА ХОРА, УСЛУГИ И КАПИТАЛИ	65
Глава 1 Работници	65
Глава 2 Право на установяване	67
Глава 3 Услуги	70
Глава 4 Капитали и плащания	71
ДЯЛ V ПРОСТРАНСТВО НА СВОБОДА, СИГУРНОСТ И ПРАВОСЪДИЕ	73
Глава 1 Общи разпоредби	73
Глава 2 Политики относно контрола по границите, убежището и имиг- рацията	75
Глава 3 Съдебно сътрудничество по гражданскоправни въпроси	78
Глава 4 Съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси	79
Глава 5 Полицейско сътрудничество	83
ДЯЛ VI ТРАНСПОРТ	85
ДЯЛ VII ОБЩИ ПРАВИЛА ОТНОСНО КОНКУРЕНЦИЯТА, ДАНЪЧНОТО ОБЛАГАНЕ И СБЛИЖАВАНЕТО НА ЗАКОНОДАТЕЛСТВАТА	88
Глава 1 Правила относно конкуренцията	88
Раздел 1 Правила, приложими по отношение на предприятията	88
Раздел 2 Държавни помощи	91
Глава 2 Данъчни разпоредби	93
Глава 3 Сближаване на законодателствата	94
ДЯЛ VIII ИКОНОМИЧЕСКА И ПАРИЧНА ПОЛИТИКА	96
Глава 1 Икономическа политика	97
Глава 2 Парична политика	102
Глава 3 Институционални разпоредби	105

	Страница
Глава 4 Специфични разпоредби за държавите-членки, чиято парична единица е еврото	106
Глава 5 Преходни разпоредби	107
ДЯЛ IX ЗАЕТОСТ	112
ДЯЛ X СОЦИАЛНА ПОЛИТИКА	114
ДЯЛ XI ЕВРОПЕЙСКИ СОЦИАЛЕН ФОНД	119
ДЯЛ XII ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕСИОНАЛНО ОБУЧЕНИЕ, МЛАДЕЖ И СПОРТ	120
ДЯЛ XIII КУЛТУРА	121
ДЯЛ XIV ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ	122
ДЯЛ XV ЗАЩИТА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ	124
ДЯЛ XVI ТРАНСЕВРОПЕЙСКИ МРЕЖИ	124
ДЯЛ XVII ПРОМИШЛЕНОСТ	126
ДЯЛ XVIII ИКОНОМИЧЕСКО, СОЦИАЛНО И ТЕРИТОРИАЛНО СБЛИЖАВАНЕ	127
ДЯЛ XIX НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ И ТЕХНОЛОГИЧНО РАЗВИТИЕ, И КОСМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО	128
ДЯЛ XX ОКОЛНА СРЕДА	132
ДЯЛ XXI ЕНЕРГЕТИКА	134
ДЯЛ XXII ТУРИЗЪМ	135
ДЯЛ XXIII ГРАЖДАНСКА ЗАЩИТА	135
ДЯЛ XXIV АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО	136
ЧАСТ ЧЕТВЪРТА АСОЦИИРАНЕ НА ОТВЪДМОРСКИТЕ СТРАНИ И ТЕРИТОРИИ . . .	137
ЧАСТ ПЕТА ВЪНШНА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА	139
ДЯЛ I ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ВЪНШНАТА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА	139
ДЯЛ II ОБЩА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА	139
ДЯЛ III СЪТРУДНИЧЕСТВО С ТРЕТИ СТРАНИ И ХУМАНИТАРНА ПОМОЩ	141
Глава 1 Сътрудничество за развитие	141
Глава 2 Икономическо, финансово и техническо сътрудничество с трети страни	142
Глава 3 Хуманитарна помощ	143

	Страница
ДЯЛ IV ОГРАНИЧИТЕЛНИ МЕРКИ	144
ДЯЛ V МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ	144
ДЯЛ VI ОТНОШЕНИЯ НА СЪЮЗА С МЕЖДУНАРОДНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ТРЕТИ СТРАНИ И ДЕЛЕГАЦИИ НА СЪЮЗА	147
ДЯЛ VII КЛАУЗА ЗА СОЛИДАРНОСТ	148
ЧАСТ ШЕСТА ИНСТИТУЦИОНАЛНИ И ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ	149
ДЯЛ I ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ	149
Глава 1 Институции	149
Раздел 1 Европейски парламент	149
Раздел 2 Европейски съвет	152
Раздел 3 Съвет	153
Раздел 4 Комисия	155
Раздел 5 Съд на Европейския съюз	157
Раздел 6 Европейска централна банка	167
Раздел 7 Сметна палата	169
Глава 2 Правни актове на Съюза, процедури за приемане и други разпоредби	171
Раздел 1 Правни актове на Съюза	171
Раздел 2 Процедури за приемане на актовете и други разпоредби	173
Глава 3 Консултативни органи на Съюза	177
Раздел 1 Икономически и социален комитет	177
Раздел 2 Комитет на регионите	178
Глава 4 Европейска инвестиционна банка	180
ДЯЛ II ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ	181
Глава 1 Собствени ресурси на Съюза	181
Глава 2 Многогодишна финансова рамка	182
Глава 3 Годишен бюджет на Съюза	183
Глава 4 Изпълнение на бюджета и освобождаване от отговорност	186

	Страница
Глава 5 Общи разпоредби	187
Глава 6 Борба с измамите	188
ДЯЛ III ЗАСИЛЕНО СЪТРУДНИЧЕСТВО	189
ЧАСТ СЕДМА ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	192
ПРОТОКОЛИ	201
Протокол (№ 1) относно ролята на националните парламенти в Европейския съюз	203
Протокол (№ 2) относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност	206
Протокол (№ 3) относно статута на Съда на Европейския съюз	210
Протокол (№ 4) за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка	230
Протокол (№ 5) за устава на Европейската инвестиционна банка	251
Протокол (№ 6) за местоположението на седалищата на институциите и някои органи, служби и агенции на Европейския съюз	265
Протокол (№ 7) за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз	266
Протокол (№ 8) относно член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз относно присъединяването на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи	273
Протокол (№ 9) относно решението на Съвета относно прилагането на член 16, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 238, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз между 1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г., от една страна, и след 1 април 2017 г., от друга страна	274
Протокол (№ 10) относно постоянното структурирано сътрудничество, установено с член 42 от Договора за Европейския съюз	275
Протокол (№ 11) относно член 42 от Договора за Европейския съюз	278
Протокол (№ 12) относно процедурата при прекомерен дефицит	279
Протокол (№ 13) относно критериите за конвергенция	281
Протокол (№ 14) относно Еврогрупата	283

	Страница
Протокол (№ 15) за някои разпоредби, отнасящи се до Обединеното Кралство Великобритания и Северна Ирландия	284
Протокол (№ 16) за някои разпоредби относно Дания	287
Протокол (№ 17) относно Дания	288
Протокол (№ 18) относно Франция	289
Протокол (№ 19) относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз	290
Протокол (№ 20) относно прилагането на някои аспекти на член 26 от Договора за функционирането на Европейския съюз спрямо Обединеното кралство и ирландия	293
Протокол (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие	295
Протокол (№ 22) относно позицията на Дания	299
Протокол (№ 23) за външните отношения на държавите-членки по отношение на прекосяването на външните граници	304
Протокол (№ 24) относно убежището, предоставяно на гражданите на държавите-членки на Европейския съюз	305
Протокол (№ 25) относно упражняването на областите на споделена компетентност	307
Протокол (№ 26) относно услугите от общ интерес	308
Протокол (№ 27) относно вътрешния пазар и конкуренцията	309
Протокол (№ 28) за икономическото, социалното и териториалното сближаване	310
Протокол (№ 29) за системата на публичното радиоразпръскване в държавите-членки	312
Протокол (№ 30) относно прилагането на Хартата на основните права на Европейския съюз към Полша и към Обединеното кралство	313
Протокол (№ 31) относно вноса в съюза на петролни продукти, рафинирани в Нидерландските Антили	315
Протокол (№ 32) относно придобиването на недвижима собственост в Дания ...	318
Протокол (№ 33) относно член 157 от Договора за функционирането на Европейския съюз	319

	Страница
Протокол (№ 34) за специалния режим, приложим за Гренландия	320
Протокол (№ 35) относно член 40.3.3 от Конституцията на Ирландия	321
Протокол (№ 36) относно преходните разпоредби	322
Протокол (№ 37) относно финансовите последици от изтичането на срока на Договора за ЕОВС и Изследователския фонд за въглища и стомана	328
ПРИЛОЖЕНИЯ	331
ПРИЛОЖЕНИЕ I Списък по член 38 от Договора за функционирането на Европейския съюз	333
ПРИЛОЖЕНИЕ II Отвъдморски страни и територии, спрямо които се прилагат разпоредбите на част четвърта от Договора за функционирането на Европейския съюз	336
ДЕКЛАРАЦИИ , приложени към заключителния акт на Междуправителствената конференция, която прие Договора от Лисабон подписан на 13 декември 2007 г.	337
A. ДЕКЛАРАЦИИ ОТНОСНО ОПРЕДЕЛЕНИ РАЗПОРЕДБИ НА ДОГОВОРИТЕ	339
1. Декларация относно Хартата на основните права на Европейския съюз	339
2. Декларация по член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз	339
3. Декларация по член 8 от Договора за Европейския съюз	339
4. Декларация относно състава на Европейския парламент	339
5. Декларация относно политическото съгласие в Европейския съвет относно проекта на решение за състава на Европейския парламент	339
6. Декларация по член 15, параграфи 5 и 6, член 17, параграфи 6 и 7 и член 18 от Договора за Европейския съюз	340
7. Декларация по член 16, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 238, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз	340
8. Декларация относно практическите мерки, които следва да се вземат при влизането в сила на Договора от Лисабон по отношение на председателството на Европейския съвет и на Съвета по външни работи	342
9. Декларация относно член 16, параграф 9 от Договора за Европейския съюз относно решението на Европейския съвет относно председателството на Съвета	343
10. Декларация по член 17 от Договора за Европейския съюз	344
11. Декларация по член 17, параграфи 6 и 7 от Договора за Европейския съюз	344
12. Декларация по член 18 от Договора за Европейския съюз	344

	Страница
13. Декларация относно общата външна политика и политика на сигурност	345
14. Декларация относно общата външна политика и политика на сигурност	345
15. Декларация по член 27 от Договора за Европейския съюз	345
16. Декларация по член 55, параграф 2 от Договора за Европейския съюз	346
17. Декларация относно предимството на правото	346
18. Декларация относно разграничаването на областите на компетентност	346
19. Декларация по член 8 от Договора за функционирането на Европейския съюз	347
20. Декларация по член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз	347
21. Декларация относно защитата на личните данни в областта на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси и полицейското сътрудничество	347
22. Декларация по членове 48 и 79 от Договора за функционирането на Европейския съюз	348
23. Декларация по член 48, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз	348
24. Декларация относно юридическата правосубектност на Европейския съюз	348
25. Декларация по членове 75 и 215 от Договора за функционирането на Европейския съюз	348
26. Декларация относно неучастието на държава-членка в мярка, основана на дял V, трета част, от Договора за функционирането на Европейския съюз	348
27. Декларация по член 85, параграф 1, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз	349
28. Декларация по член 98 от Договора за функционирането на Европейския съюз	349
29. Декларация по член 107, параграф 2, буква в) от Договора за функционирането на Европейския съюз	349
30. Декларация по член 126 от Договора за функционирането на Европейския съюз	349
31. Декларация по член 156 от Договора за функционирането на Европейския съюз	350
32. Декларация по член 168, параграф 4, буква в) от Договора за функционирането на Европейския съюз	350
33. Декларация по член 174 от Договора за функционирането на Европейския съюз	351
34. Декларация по член 179 от Договора за функционирането на Европейския съюз	351
35. Декларация по член 194 от Договора за функционирането на Европейския съюз	351

Страница

36. Декларация по член 218 от Договора за функционирането на Европейския съюз за воденето на преговори и сключването на международни споразумения от държавите-членки в областта на пространството на свобода, сигурност и правосъдие	351
37. Декларация по член 222 от Договора за функционирането на Европейския съюз	351
38. Декларация по член 252 от Договора за функционирането на Европейския съюз за броя на генералните адвокати в Съда	352
39. Декларация по член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз	352
40. Декларация по член 329 от Договора за функционирането на Европейския съюз	352
41. Декларация по член 352 от Договора за функционирането на Европейския съюз	352
42. Декларация по член 352 от Договора за функционирането на Европейския съюз	353
43. Декларация по член 355, параграф 6 от Договора за функционирането на Европейския съюз	353
Б. ДЕКЛАРАЦИИ ОТНОСНО ПРОТОКОЛИТЕ, ПРИЛОЖЕНИ КЪМ ДОГОВОРИТЕ . . .	354
44. Декларация по член 5 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз	354
45. Декларация по член 5, параграф 2 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз	354
46. Декларация по член 5, параграф 3 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз	354
47. Декларация по член 5, параграфи 3, 4 и 5 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз	354
48. Декларация относно Протокола относно позицията на Дания	355
49. Декларация относно позицията на Италия	355
50. Декларация по член 10 от Протокола относно преходните разпоредби	356
В. ДЕКЛАРАЦИИ НА ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ	357
51. Декларация на Кралство Белгия относно националните парламенти	357
52. Декларация на Кралство Белгия, Република България, Федерална република Германия, Република Гърция, Кралство Испания, Италианската република, Република Кипър, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Република Австрия, Португалската република, Румъния, Република Словения и Словашката република относно символите на Европейския съюз	357
53. Декларация на Чешката република относно Хартата на основните права на Европейския съюз	357

	Страница
54. Декларация на Федерална република Германия, Ирландия, Република Унгария, Република Австрия и Кралство Швеция	358
55. Декларация на Кралство Испания и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия	358
56. Декларация на Ирландия относно член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие	358
57. Декларация на Италианската република относно състава на Европейския парламент	359
58. Декларация на Република Латвия, Република Унгария и Република Малта относно изписването на наименованието на единната парична единица в Договорите . . .	359
59. Декларация на Кралство Нидерландия относно член 312 от Договора за функционирането на Европейския съюз	359
60. Декларация на Кралство Нидерландия относно член 355 от Договора за функционирането на Европейския съюз	360
61. Декларация на Република Полша относно Хартата на основните права на Европейския съюз	360
62. Декларация на Република Полша относно Протокола относно прилагането на Хартата на основните права на Европейския съюз спрямо Полша и Обединеното кралство	360
63. Декларация на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия относно определението на понятието „граждани“	360
64. Декларация на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия относно правото на глас при изборите за Европейски парламент	360
65. Декларация на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия по член 75 от Договора за функционирането на Европейския съюз	361
Таблицы на съответствието	363
Договор за Европейския съюз	363
Договор за функционирането на Европейския съюз	368